

ПОЛИАСПЕКТНЫЙ ХАРАКТЕР ИЗУЧЕНИЯ ПАРЕМИИ (ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ)

М. Джусупов

*Узбекский государственный университет мировых языков, Учтепинский район,
ул. Кичик Халка Йули, квартал Г-9а, д. 21,
100170, Ташкент, Узбекистан, mah.dzhusupov@mail.ru*

В статье рассматриваются паремиологические единицы (пословицы, фразеологизмы) как результат лингвистического творчества народа, созданных в разные исторические периоды, вбирающие в себя общечеловеческие (универсальные) и национально-культурные аспекты антропоцентризма. Образность, обобщенность, назидательность, дидактичность, паремии предполагает её изучение как в теоретическом, так и в лингводидактическом и методическом планах. Такое теоретико-практическое изучение паремии способствует формированию у обучающихся знаний, умений, навыков использования их в устной и письменной речи. В процессе ведения научного поиска были использованы методы внутриязыкового сравнения, лингвистического описания, семантико-стилистического анализа.

Ключевые слова: язык и речь; паремиологическое клише; пословица; фразеологизм; общечеловеческое и национально-культурное; образность и назидательность; лингводидактика и методика.

POLYASPECT NATURE OF THE STUDY OF PAREMIA (THEORETICAL AND METHODOLOGICAL ASPECTS)

M. Dzhusupov

*Uzbek State University of World Languages, Uchtepinsky district,
Kichik Khalka Yuli street, G-9a quarter, house 21,
100170, Tashkent, Uzbekistan, mah.dzhusupov@mail.ru*

The article considers paremiological units (proverbs, phraseological phrases) as a result of linguistic creativity of people, created in different historical periods, incorporating universal (universal) and national-cultural aspects of anthropocentrism. The imagery, generalisation, edification, didacticism, ... of paremia presupposes its study both in theoretical, linguodidactic and methodological plans. Such theoretical and practical study of paremia contributes to the formation of students' knowledge, skills, skills of using them in oral and written speech. The methods of intralinguistic comparison, linguistic description, semantic and stylistic analysis were used in the process of scientific research.

Keywords: language and speech; paremiological cliché; proverb, phraseology; universal and national-cultural; imagery and edification; linguodidactics and methodology.

Язык как средство человеческой деятельности, выполняет три основные функции: общение, сообщение, воздействие. Они в процессе ре-

чепроизводства функционируют не изолированно друг от друга, поэтому в целом представляют собой класс (совокупность) языко-речевой деятельности индивида и социума.

Динамический аспект языка порождает разные смыслы, конструкции как в виде свободных сочетаний языковых единиц, так и устойчивых (пословицы, фразеологизмы, крылатые выражения и т. д.). Паремии являются объектом и предметом изучения как в теории языка, так и в сопоставительной лингвистике, лингводидактике и методике обучения языку [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7]. Пословицы, фразеологизмы, как разновидности паремиологического клише, являются выразителем народной мудрости, истории, дидактичности, назидательности, нравоучительности [5; 6; 8].

В содержании пословиц и фразеологизмов представлены два аспекта антропоцентризма – общечеловеческий (универсальный) и национально-культурный. Объясняется это тем, что в целом понятия и предметы, окружающие человека в реальной жизненной деятельности, имеют общие содержания, признаки, предназначения, способы их использования и - специфические (национально-культурные, региональные и т. д.).

Первый аспект – общечеловеческий (универсальный) характерен всем народам мира, что отражается в их пословицах и фразеологизмах. Например: *труд, трудолюбие, доброта, щедрость; лень, злость, жадность*.

Второй аспект – национально-культурный, характерен каждому народу конкретно (или группе родственных народов), что отражается в паремиологических единицах языка. Например, рыболовство как промысел у русского народа, и скотоводство – у казахского или киргизского народов.

Паремиологические единицы – зеркало внутреннего и внешнего мира народа, его языка. Поэтому язык – средоточие данных о народе, представленных как в лексических, так и в паремиологических единицах, в их сочетаниях, текстах устного и письменного изложения, что охватывает и монолог, и диалог, и полилог, особенности сегментных и суперсегментных единиц в их динамике [9].

Лингводидактическое описание теории паремиологии для целей обучения и его введение в учебный процесс вуза предполагает охват проблемы образности, прямого и переносного значения лексических единиц, стилистики в языке в целом и в составе паремии [10], дидактичности содержания паремии, истории происхождения и т. д.

Предлагаем пример описания и подачи фразеологизма в вузовской аудитории с образцами учебно-языковых заданий.

Не в бровь, а в глаз.

Это выражение означает «метко сказанное слово». Но вот о чем рассказывается в легенде.

Царь Иван Грозный очень долго воевал с татарами (тюрками), но война всё не кончалась. Тогда решили устроить поединок между двумя самыми сильными воинами: русским и татарским (тюркским). Чей воин победит, та сторона и будет победительницей. Вышел татарский (тюрк) воин. Из русского войска вышел казак. Он дал слово царю, что убьет врага: пустит стрелу прямо в правый глаз. Он начал целиться в глаз, но попал в бровь. Враг был убит. Обрадовались русские победе, а казаку стало стыдно, что попал он не в глаз, а в бровь. Он убежал. Но его вернули, а царь простил и наградил его за победу.

Враг был убит меткой стрелой. Так же и метко сказанное слово поражает, как эта стрела в цель, и человек не может ничего сказать против, потому что оно верно.

Упражнение 1 – на развитие понимания переносного значения устойчивого словосочетания при помощи ознакомления с историей его образования, прослеживание процесса превращения его прямого значения в переносное, а также выявление характера его смысловой соотнесенности с членом предложения.

Задание. Напишите изложение. Письменно ответьте на следующие вопросы: а) В каком значении употреблялось это выражение? б) Могут ли данные слова оставаться самостоятельными при переносном значении выражения? в) Какому члену предложения соответствует по смыслу всё выражение в целом?

Упражнение 2 – на выявление смысловой целостности и неделимости устойчивого словосочетания на основе текста, рассказывающего об истории происхождения образного выражения и перехода его первоначального значения в современное при помощи исторического экскурса, а также выявление характера синтаксической соотнесенности устойчивого словосочетания с членом предложения.

Задание. Напишите изложение. Объясните письменно, почему не похожи первоначальное значение слов, входящих в устойчивое словосочетание, и современное переносное значение всего выражения в целом. Значению какого члена предложения соответствует переносное значение устойчивого словосочетания?

Пословицы и фразеологизмы, как разновидности паремиологического клише, характеризуясь историчностью, языкоречевой образностью, представляют собой готовую лингвомодель, которая вбирает в себя универсальное и национальное в аспекте отражения в них особенностей жизни народа в историческом разрезе в целом и в нюансах, что формируется в сознании индивида и общества и реализуется в языковом творчестве.

Изучение паремиологических единиц как в теоретическом, так и лингводидактическом и методическом планах имеет большое значение

для познания диахронического аспекта языка и особенностей функционирования их в современной устной и письменной речевой деятельности, что выдвигает данную проблему как одну из актуальных проблем в развитии общего и специального языкоречевого образования обучающихся.

Библиографические ссылки

1. *Даль В. И.* Пословицы русского народа. Москва : Изд-во ЭКСМО Пресс : Изд-во ННН, 2003.
2. *Пермяков Г. Л.* Основы структурной паремиологии. Москва : ИВЛ, 1988.
3. *Жуков В. П.* Словарь русских пословиц и поговорок. Москва : Русский язык, 2002.
4. *Бакиров П. У.* Семантика и структура номинацентрических пословиц (на материале русского, узбекского, казахского языков). Ташкент : Фан, 2006.
5. *Джусупов М., Кудакаева А. З., Мажитаева Ш.* Фразеология русского языка: лингвистические и методические проблемы. Ташкент : Фан, 2008.
6. *Джусупов М., Алибекова К., Мажитаева Ш.* Специальная лексика и пословицы (лингвоконтрастивные и методические аспекты). Ташкент : MERIYUS, 2013.
7. *Маджидова Р. У.* Антропоцентрические пословицы: семантика и лингвостатистика (на материале узбекского и русского языков). Ташкент : Bookmanu print, 2024.
8. *Джусупов М. Сапарова Н. Б.* Пословица как вид паремиологических клише // ВЕСТНИК Каз.гос. университета им. Аль-Фараби. Филологическая серия. 2000. № 7/41. С. 20–25.
9. *Джусупов М.* Сингармонический звуковой строй в сопоставлении с не сингармоническим (на материале казахского и русского языков): автореферат дис. ... доктора филологических наук: 10.02.01; 10.02.06. Алма-Ата, 1992
10. *Джусупов Н. М.* Сопоставительная стилистика в контексте лингвистических исследований: проблемы, статус и тенденции развития // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. 2015. № (4). С. 82–97.